

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LIECHTENSTEINER BULLETIN



Regionalsnachrichten I

## Editorial:

*Liebe Landsleute, Sehr geehrte Damen und Herren*

Der Sommer ist vorbei – es geht schon wieder Richtung Jahreswechsel. Schon wieder habe ich die schöne Aufgabe mich mit dem Editorial an Sie zu richten.

Mit Stolz blicke ich auch dieses Jahr auf die vielfältigen Erfolge unseres Vereines zurück. Der Vorstand des Schweizer Vereines hat für seine Mitglieder auch im Jahr 2010 ein Dutzend Veranstaltungen durchgeführt, die allesamt ein breites Echo und viele Besucher verzeichnen durften.

Es ist mir deshalb ein Anliegen in diesem Editorial einmal meinen Freunden vom Vorstand von Herzen zu danken. Eine Tätigkeit auf freiwilliger Basis für einen Interessensverein ist in der heutigen Zeit alles andere als selbstverständlich.

### Heinz Felder seit 1995

Heinz amtet als Vize-Präsident und organisiert die jährlichen Betriebsbesichtigungen, sowie die Restauration beim grossen Entenrennen am 1. August. Er vertritt unseren Verein bei den jährlichen Tagungen mit den Schweizer Vereinen in Österreich und springt überall dort ein wo Not am Mann ist. Seine Dynamik und seine positive Lebenseinstellung sind eine Wohltat in vielen (harten) Stunden die der Vorstand arbeitet.

### Erich Strub seit 1997

Erich betreut für uns alle Fragen rund um die Rekrutenschule und um das Militär. Über unsere 6 – 7 Sitzungen pro Jahr führt er jeweils das ausführliche Protokoll, welches uns jeweils schmerzlich daran erinnert, was noch alles zu tun ist. Auch die jährliche Generalversammlung wird von ihm protokolliert. Beim Jahresabschluss unterstützt er die Kassierin und gibt den Zahlen noch den letzten Schliff.

### Adrian Farrér seit 2001

Adrian ist unser Fähnrich und Obmann der Schützensektion unseres Vereines. Nebst seinen offiziellen Auftritten bei wichtigen Empfängen gehört auch die Überbringung des letzten Fahnengrusses an verstorbene Ehrenmitglieder zu seinen Aufgaben. Mit der Schützensektion schießt man in Buchs auf der 300 Meter Distanz. Am diesjährigen weltweiten Auslandschweizerschiessen holte sich unsere Delegation hinter den Kanadiern, sensationell, die Silbermedaille. An dieser Stelle nochmals herzliche Gratulation zu diesem Erfolg.

### Verena Wildi seit 1988

Vreni - unsere Hüterin des Vereinsvermögens und Kassierin. Bei der Grösse unseres Vereines ist das eine sehr anspruchsvolle und umfangreiche Arbeit. Die verschiedenen Auswertungen, die wir brauchen, werden allesamt von Vreni in Perfektion geliefert. Sie kontrolliert und überwacht das gesamte Rechnungswesen. Sie schaut jeweils peinlich genau, dass die Konsumation des Vorstandes in vertretbarem Umfang bleibt. (Sonst müssen wir selbst bezahlen!) Darüber hinaus organisiert Vreni die jährliche Generalversammlung und achtet dabei, dass es unseren Vereinsmitgliedern an nichts fehlt.



### Britta Eigner seit 2008

Britta ist unser jüngstes Mitglied im Vorstand. Sie hat die Organisation des Heurigenabends mit dem Österreicher Verein und die gesamte Pressearbeit übernommen. Der gesamte Text, die Fotos und die Betreuung der Inserenten im Regionalteil der Swiss Revue liegt in ihrer bewährten Hand. Ferner ist sie in kürzester Zeit zu unserer Hoffotografin aufgestiegen. Somit wissen Sie jetzt auch wem wir die vielen schönen Fotos, die wir über unsere Veranstaltungen publizieren können, zu verdanken haben.

### Evi Müssner seit 1995

Evi sorgt sich um die jüngsten Vereinsmitglieder. Der Kinder-Advents-Anlass fällt in ihre Kompetenz. Mit viel Einfühlungsvermögen und Liebe bereitet sie für die Kleinen die Veranstaltung vor. Sorgfältig und mit viel Liebe bestückt sie die grosszügigen Chlaus-Säcklein und sorgt höchstpersönlich für die Pausenverpflegung der hungrigen Mäuler. Darüber hinaus unterstützt sie weitere Vorstandmitglieder bei deren Organisation mit Rat und Tat.

### Erika Näscher seit 1991

Erika ist für unser zentrales Sekretariat verantwortlich und organisiert den jährlichen Fondue- / Karaoke Abend in Malbun und den beliebten Muttertagsbrunch auf dem Bauernhof. Für viele SchweizerInnen im Fürstentum Liechtenstein ist das Sekretariat eine der ersten Anlaufstellen zu unserem Verein. Mit viel Geschick und Fingerspitzengefühl lotst Erika die anfallenden Probleme in die richtigen Kanäle.

### Daniel Jäggi seit 2001

Daniel vertritt unseren Verein im internationalen Auslandschweizerrat. Seine ausgewiesenen Fremdsprachenkenntnisse kommen ihm da sicherlich zu gut. Es ist wichtig, dass unser Verein nicht nur im Gastland Liechtenstein verwurzelt ist, sondern auch in den internationalen Gremien Präsenz zeigt.

### Tamara Rüdüsühli seit 1995

Tamara sorgt sich um unsere Senioren. Eine liebe Geburtstagskarte, eine CD oder einen kleinen Blumenstraus bringt bei den Betroffenen viel

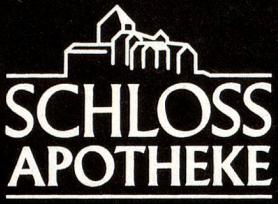
**thöny**  
AG  
PAPETERIE · BÜROBEDARF

9490 Vaduz  
Städtle 19  
Tel. 00423 232 10 10  
Fax 00423 232 88 45  
Internet: www.thoeny.li

9490 Vaduz  
Heiligkreuz 52  
Tel. 00423 232 48 61  
Fax 00423 232 36 66

949 Schaan  
Landstrasse 41  
Tel. 00423 232 17 93  
Fax 00423 232 47 62

**365 Tage für Sie  
im Dienst**



**SCHLOSS  
APOTHEKE**

**Vaduz**

Tel. 00423/233 25 30

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr 8.00-18.30 Uhr  
Sa 8.00-15.00 Uhr  
So/Feiert. 10.00-11.30 Uhr

**...isch Not am Ma, am Risch lüt a!**

**von small bis XXX-Large...**



**MULDEN von 1m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup>**

**Unser Mix:** Trennmulden - Pressmulden - Deckelmulden - wasserdichte Mulden  
Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

Muldenservice - Kanalreinigung - Kanalfertigen - Leitungsarbeiten  
Schächte und Ölabscheider saugen - Trockensaugen von Kies und Aushub - Transporte -  
Kranarbeiten - Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

**Dienstleistungen in Gemeinden,  
für Industrie und im Privatbereich  
24-Stunden-Notfall-Service  
+41 79 438 01 03**



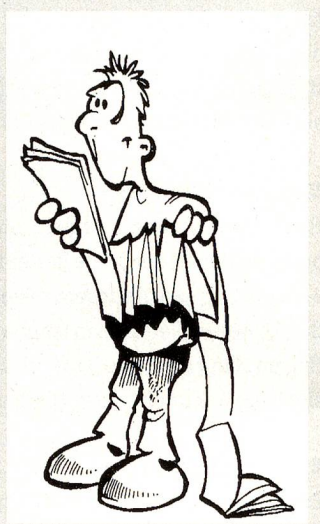
**Risch  
reinigt  
Rohre AG**

9490 Vaduz  
**KANALREINIGUNG · MULDENSERVICE**  
Tel. +423 232 43 58 · [www.rrr.li](http://www.rrr.li)


**IMPRESSUM**

Redaktion Liechtenstein:  
Britta Eigner  
Auring 9, 9490 Vaduz  
Tel. P. (00423) 392 35 34  
Tel. G. (00423) 238 88 09

Redaktionsschluss für die nächsten  
Regionalseiten: 15. November 2010  
Versand: 5. Januar 2011



**Ch. Gerster AG**



**Kies- und Betonwerk**  
**9490 Vaduz - Zollstrasse 50**

Tel.Nr. Büro..... 00423 237 47 20  
Tel.Nr. Kieswerk..... 237 47 15  
Tel.Nr. Betonwerk..... 237 47 10  
Fax Büro/Betonwerk..... 237 47 26  
Fax Kieswerk..... 237 47 16

---

**Unsere Produkte**

**Beton** von erster Güte; und dies nicht zuletzt aufgrund **eigenem Kies**, der wichtigsten Rohstoffkomponente. Das Material stammt aus ein- und demselben Abbaugelände und hat folglich eine kontinuierlich gleichbleibende Beschaffenheit.

**Kies** gewaschen; in allen Sortierungen und Qualitäten (z.B.: Sand, Kies, Betonkies, Schotter, Kiessand u.a.m.) für die verschiedensten Verwendungszwecke.

**Rüfekies** ungewaschen; ein Material speziell geeignet für Naturstrassen

**Recycling** erstklassige Qualität aus reinen Betonabfällen zur Verwendung für:

- Planierung für Strassenunterbau
- Auffüllung von Vorplätzen und auch
- zur Herstellung von Magerbeton

Freude. Die vielen, lieben Dankkärtchen, die uns immer wieder erreichen zeigen wie wichtig und wertvoll diese Betreuung ist. Alle zwei Jahre einen Seniorenausflug rundet die Betreuung ab. Dass Tamara daneben auch noch die Besichtigungen der liechtensteinischen Gemeinden erledigt, zeigt ihr vielfältiges Engagement für unseren Verein.

#### Inge Silvani und Andres Kessler sowie Bernhard Büchel

Unsere beiden Revisoren bzw. der Revisoren-Stellvertreter kontrollieren die Vollständigkeit und Richtigkeit unserer Buchhaltung. Von vielen kaum wahr genommen erfüllen sie doch ein äusserst wichtiges Amt im Hintergrund. Mit ihrem Revisorenbericht haben wir alle von unabhängiger Seite die Gewissheit, dass der gesamte Vorstand auch korrekt und sauber gearbeitet hat.

Glauben Sie nicht auch, liebe Leser, dass wir mit der Beschreibung der Tätigkeiten unserer Vorstandsmitglieder auch gleichzeitig die vielfältigen Aufgaben und Arbeiten des Schweizer Vereines im Fürstentum Liechtenstein bestens umschreiben können?

Es bleibt mir meinen Freundinnen und Freunden aus dem Vorstand für ihre tatkräftige Unterstützung von Herzen zu danken. Ohne Euren enormen Einsatz und die positive Motivation würde unser Verein nie und nimmer einen solch guten Namen und ein solch gutes Image genießen.

Uns alle vom Vorstand können Sie an der diesjährigen Generalversammlung am 12. November 2010 im Landgasthof Mühle in Vaduz auch wieder einmal live erleben. Geben Sie uns doch die Ehre und nehmen Sie unsere Einladung zur Generalversammlung an. Der liechtensteinische Botschafter, Dr. Hubert Büchel, wird ebenfalls anwesend sein. Lassen Sie uns mit einem geselligen Abend alle ein erfolgreiches und höchst erfreuliches Vereinsjahr gemeinsam abschliessen.

In diesem Sinne freue ich mich auf Ihr Kommen!

In der Zwischenzeit grüsse ich Sie freundlichst



Walter Herzog (Präsident)



Präsident Walter Herzog überreicht Frau Botschafterin Rita Adam anlässlich des Staatsfeiertages am 15. August im Restaurant Löwen in Vaduz die Schweizer und Liechtensteiner Fahne in Form eines Ansteckpins.

## Eidgenössisches Schützenfest 2010

Die Schützen der Schiess-Sektion des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein erreichten beim eidgenössischen Schützenfest in Aarau, mit einem sensationellen Resultat beim Vereinswettkampf, den 2. Platz. In der Kategorie Einzelwettkampf gewann Beat Jann mit einem hervorragenden Resultat.

Es gehört zur Tradition am eidgenössischen Schützenfest: Die Auslandschweizer aus aller Welt treffen sich am Auslandschweizerstag zum hartumkämpften Schiesswettkampf. Dieses Jahr waren 22 Auslandschweizer-Ver-



eine aus 14 Ländern mit dabei. Sie alle reisten extra für diesen Wettkampf in die Schweiz. Insgesamt 230 Schützinnen und Schützen massen sich beim traditionellen eidgenössischen Schützenfest in der Region Aarau im Gruppenwettkampf und im Einzelbewerb. Die Bewerbe waren hart umkämpft und die Schützen gaben ihr Bestes. Mit einem knappen Punktevorsprung konnten die Schützen aus Südafrika vom Cape Town Swiss Rifle Club in der Gruppenwertung das Podest auf dem 1. Rang besteigen. Mit einer hervorragenden Leistung klassierten sich die Schützen der Schiess-Sektion des Schweizer Vereines aus Liechtenstein auf dem sagenhaften 2. Rang. Im Einzelwettkampf zeigte Beat Jann von der Schiess-Sektion des Schweizer Vereines aus Liechtenstein die beste Leistung unter allen teilnehmenden Schützen und sicherte sich damit den ersten Platz.

#### Rangliste Vereinswettkampf

1. Platz	Cape Town Swiss Rifle Club	91.913 Punkte
2. Platz	Schiess-Sektion des Schweizer Vereines Liechtenstein	91.792 Punkte
3. Platz	Swiss Canadian Mountain Range Ass	89.438 Punkte

#### Rangliste Einzelwettkampf

1. Platz	Beat Jann	96 Punkte
2. Platz	Michael Villermet	94 Punkte
3. Platz	Ronnie Jucker	94 Punkte

Der Schweizer Verein gratuliert all seinen Schützen zu diesem tollen Ergebnis und wünscht weiterhin „Gut Schuss“.

Getragen werden



CONCORDIA  
Landesvertretung Liechtenstein  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
Tel. 00423/235 09 09  
www.concordia.li



Mit sicherem Gefühl

**Präsident:**

Walter Herzog  
Schwefelstr. 30  
9490 Vaduz  
Tel. P. 232 75 74, Tel. G. 237 16 16

**Vizepräsident:**

Heinz Felder  
Schwefelstrasse 28  
9490 Vaduz  
Tel. P. 232 87 49, Tel. G. 237 57 00

**Sekretariat:**

Erika Näscher  
Jedergass 60, 9487 Gamprin  
Tel. P. 373 32 04

**Kassierin:**

Verena Wildi  
Unterfeld 14, 9495 Triesen  
Tel. P. 232 32 70

**Delegierter im**

**Auslandschweizerrat:**

Daniel Jäggi  
Im Gäsle 16  
9490 Vaduz  
Tel. P. 232 14 52

**Ressort Militär und Aktuar:**

Erich Strub  
Lavadina 164  
9497 Triesenberg  
Tel. P. 268 11 03

**PR/Presse,**

**Redaktion Zeitschrift:**

Britta Eigner  
Auring 9, 9490 Vaduz  
Tel. P. 392 35 34  
Tel. G. 238 88 09

**Besondere Anlässe:**

Evi Müssner  
Widagass 47, 9487 Bendern  
Tel. P. 373 44 57

**Obmann Schützensektion /**

**Fähnrich:**

Adrian Farrèr  
Grossfeld 8, 9492 Eschen  
Tel. P. 232 47 29

**Seniorenbetreuung:**

Tamara Rüdüsühi  
Grosser Bongert 22  
9495 Triesen  
Tel. P. 392 35 42



Gross und klein fanden sich bereits am frühen Nachmittag beim Neuguthof in Ridamm-City ein. Die vielen Attraktionen wie Maislabyrinth, Streichelzoo, Goldwaschen oder Safarijeepfahren fanden bei den kleinen Gästen grossen Anklang. Das herrliche Wetter an diesem Sommer-

Sonntag führte zu einem neuen Besucherrekord der 1. August-Feier des Schweizer Vereins: ca. 600 Leute hatten sich eingefunden um gemeinsam zu feiern und die Enten beim Rennen anzufeuern. Um 17.30 Uhr starteten dann die ca. 3000 Plastikenten die beim Sandhüslerweg

in Triesen ins Rennen geschickt wurden. Das erste Mal mit dabei waren dieses Jahr die grossen Mutterenten um ihre Kleinen vor den Hindernissen zu warnen, was jedoch nicht immer gelang. Die kleinen Enten lieferten sich ein spannendes Rennen und ca. eine halbe Stunde nach dem Start war das Ziel in Höhe Ridamm-City erreicht. Dort wurden sie vom Taucherclub Bubbles herausgefischt und durften sich vom 4. Entenrennen erholen.

Nach dem spannenden Rennen offerierte der Schweizer Verein allen Besuchern eine feine Bratwurst mit Brot. Etwas später wurden die Gewinnnummern bekannt gegeben. Auch dieses Jahr wurde der erste Platz mit einem Aufenthalt im Disneyland Paris für zwei Personen belohnt. Ausserdem gab es viele Goldvreneli, ein Abendessen und Fürstenhütchen zu gewinnen. Alle Besucher genossen das gemeinsame Beisammensein auf dem Neuguthof. Bei angenehmen Sommertemperaturen dauerte das Fest noch bis in die Abendstunden. Es wurde getanzt und gelacht und nach 22 Uhr das Feuerwerk entzündet; noch kurz bevor der Regen kam...

Wir freuen uns auf das nächste Entenrennen; sichern Sie sich so schnell wie möglich eine oder mehrere Enten, denn dieses Jahr waren sie blitzschnell ausverkauft.

Einen grossen Dank an Walter Herzog, Heinz Felder und Erich Strub für die Organisation und allen lieben freiwilligen Helfern für den tollen Einsatz!



**Soll ich die Rekrutenschule absolvieren oder nicht ?**

**Sind Sie Schweizer oder auch Doppelbürger und wohnen Sie im Fürstentum Liechtenstein ?**

Sind Sie Jahrgang 1992 oder älter?

Wissen Sie was das Schweizer Militär von Ihnen will?

Planen Sie in der Zukunft in der Schweiz zu arbeiten, zu studieren oder gar zu wohnen?

**Informieren Sie sich ausführlich und unverbindlich !**

**Erich Strub**  
Schweizer Verein im Fürstentum Liechtenstein  
Tel: (G) 00423-237.58.58; (P) 00423-268.11.03  
E-Mail: estrub@powersurf.li